

**Фонак АГ,**  
Лаубисрутиштрассе 28,  
CH-8712 Штефа, Швейцария

**Центр слухопротезирования:**



**ZoomLink+**

Руководство по эксплуатации



АЯ 46

PHONAK life is on



<b>Корешок талона №2</b> на гарантийное обслуживание	<b>Корешок талона №1</b> на гарантийное обслуживание
Передатчик ZoomLink+ _____	Передатчик ZoomLink+ _____
Серийный № _____	Серийный № _____
Дата проверки _____	Дата проверки _____
Изъят _____	Изъят _____
Представитель ремонтной организации _____ м.п.	Представитель ремонтной организации _____ м.п.

ТАЛОН № 2 на гарантийное обслуживание  
Передатчик ZoomLink+ \_\_\_\_\_

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_ Штамп \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной  
организации \_\_\_\_\_ м.п.

ТАЛОН № 1 на гарантийное обслуживание  
Передатчик ZoomLink+ \_\_\_\_\_

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_ Штамп \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной  
организации \_\_\_\_\_ м.п.

## Введение

ZoomLink+ (Phonak) – простой в обращении передатчик, снабженный встроенными микрофонами. Три режима работы микрофонов гарантируют оптимальное звуковосприятие в любой акустической обстановке. ZoomLink+ совместим со всеми FM-приемниками Phonak.

Чтобы воспользоваться всеми функциями передатчика ZoomLink+, внимательно ознакомьтесь с данным руководством. Если у вас возникли вопросы, обратитесь к специалисту.

Phonak уверен, что вы будете с удовольствием пользоваться передатчиком ZoomLink+.

В данном руководстве используются следующие символы:



Важная информация для всех пользователей.



Специальная информация для пользователей слуховых аппаратов Phonak, совместимых с аналоговыми пультами дистанционного управления.

С дополнительной информацией по FM-системам вы можете ознакомиться на сайте [www.phonak.com](http://www.phonak.com) (на английском языке)

**Phonak – life is on**  
**Phonak – жизнь в действии**

## ZoomLink+ и аксессуары

(1)	ZoomLink+	
(2)	Футляр для хранения ZoomLink+	
(3)	Адаптер для внешних подключений	
(4)	Аудиошнур	
(5)	Зарядное устройство	
(6)	MyLink*	

\* ZoomLink+ совместим со всеми FM-приемниками Phonak.  
Здесь представлен один из них – простой в использовании MyLink.

Все аксессуары можно заказать дополнительно.

## Свидетельство о приемке и продаже

Передатчик ZoomLink+ (Phonak) серийный № \_\_\_\_\_ признан годным для эксплуатации.

Передатчик ZoomLink+ сертифицирован. Сертификат соответствия РОСС СH.АЯ46.В70396 от 18.05.2009.

Дата проверки \_\_\_\_\_

Штамп

Дата продажи \_\_\_\_\_

м.п.

*Адрес предприятия, осуществляющего  
гарантийное обслуживание:*

## Гарантийные обязательства

Гарантийное обслуживание передатчика ZoomLink+ осуществляет компания \_\_\_\_\_.

Средний срок службы передатчика ZoomLink+ пять лет. Бесплатное гарантийное обслуживание передатчика ZoomLink+ осуществляется в течение одного года со дня продажи (с отметкой о ремонте в гарантийном талоне) при:

- наличии даты продажи, печати и подписи представителя предприятия-изготовителя или торгующей организации в данном руководстве и гарантийном талоне;
- предъявлении изделия в чистом виде.

В случае отсутствия гарантийного талона или даты продажи в гарантийном талоне, гарантийные обязательства на передатчик ZoomLink+ вступают в силу с даты проверки.




Гарантийные обязательства не распространяются на передатчики ZoomLink+

- с механическими повреждениями;
- носящие следы химического воздействия
- подвергавшиеся самостоятельной разборке, а также при нарушении условий эксплуатации, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации.
- при обращении в неуполномоченные сервисные центры

**В этих случаях ремонт производится за счет покупателя.**

## Пользовательский интерфейс



- (1) Кнопка для регулирования длины шнура
- (2) Шнур регулируемой длины с встроенной антенной
- (3) Функции микрофона
  -  SuperZoom (узкая направленность с шумоподавлением)
  -  Zoom (широкоугольная направленность)
  -  Omni (ненаправленный режим – 360°)


**Включение ZoomLink+:**  
Длительное (~1 сек) нажатие на нужную микрофонную кнопку

**Выключение ZoomLink+:**  
Длительное (~1 сек) нажатие на любую микрофонную кнопку
- (4) Отверстия микрофонов
- (5) Дисплей
- (6) Зажим
- (7) **Для специалистов:**  
Утопленная кнопка смены частотных каналов
- (8) Интерфейс для внешних подключений

## Декларация соответствия

Настоящим компания Phonak AG удостоверяет, что передатчик ZoomLink+ соответствует требованиям и условиям Директивы 1999/5/EC.

Передатчик ZoomLink+ соответствует частям 15 и 95 правил FCC и Директиве RSS 210, а именно: (1) Данное устройство не создает опасных помех; (2) Данное устройство может принимать помехи, в том числе препятствующие его нормальной работе.

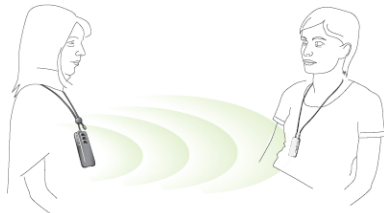
 **Внимание! Компания Phonak не несет ответственность за последствия самовольной несанкционированной модификации передатчика ZoomLink+.**

## Важная информация

- Не пользуйтесь ZoomLink+ в местах, где запрещено пользоваться электронными устройствами, например в самолетах и лечебных учреждениях. В случае сомнений обратитесь к местному персоналу.
- Лица, пользующиеся кардиостимуляторами или другими медицинскими устройствами, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** должны обратиться к врачу или производителю медицинского устройства **ДО ТОГО**, как начать пользоваться ZoomLink+. Пользоваться ZoomLink+ совместно с кардиостимулятором или другим медицинским устройством можно **ТОЛЬКО** в соответствии с рекомендациями лечащего врача или производителя медицинского устройства.
- Не пользуйтесь двумя или более передатчиками ZoomLink+, работающими на одной частоте.
- Помните, что радиосигналы могут быть приняты другими приемниками.
- Перед тем, как пользоваться ZoomLink+ за рубежом, обратитесь к специалисту для того, чтобы узнать, какие каналы разрешены в данной стране.
- Не пользуйтесь водой или другими жидкостями для чистки ZoomLink+.
- Пользуйтесь только оригинальными принадлежностями Phonak.
- Пользуйтесь только оригинальным зарядным устройством Phonak для ZoomLink+.
- Ремонт ZoomLink+ может производиться только в авторизованных сервисных центрах.

## Как работает ZoomLink+

ZoomLink+ улавливает голос вашего собеседника и мгновенно передает его на ваш FM-приемник, например MyLink. Приемник направляет его непосредственно в ваши слуховые аппараты.



ZoomLink+ на шее  
вашего собеседника

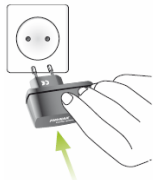
Вы пользуетесь  
слуховыми аппаратами  
и FM-приемником,  
например MyLink

Там, где вы недовольны работой слуховых аппаратов, например в шумной обстановке, ZoomLink+ обеспечит громкое и четкое звучание речи.

## Приступая к работе

### Подзарядка ZoomLink+

ZoomLink+ оснащен неизвлекаемым ионно-литиевым аккумулятором с функцией быстрой подзарядки. Для полной зарядки разряженного аккумулятора необходимо около 2 часов. В течение 1 часа аккумулятор заряжается приблизительно на 80%.




Вставьте вилку зарядного устройства в розетку.

Подключите адаптер к разъему ZoomLink+



Вставьте разъем зарядного устройства в гнездо мини-USB.

 Пользуйтесь только оригинальными зарядными устройствами Phonak


## FM-приемники

FM-система состоит из FM-передатчика (например, ZoomLink+) и – в большинстве случаев – из двух FM-приемников.

Существуют различные типы FM-приемников:

- Миниатюрные универсальные динамические FM-приемники Phonak, например MLxi. Могут использоваться как с аппаратами Phonak, так и с аппаратами многих других производителей.
- Интегрированные в дизайн миниатюрные динамические приемники Phonak, например ML12i, ML11i, ML10i и ML9i. Эти крошечные приемники прекрасно вписываются в дизайн корпусов слуховых аппаратов Phonak.
- FM-приемники Phonak с индукционной передачей, например MyLink.

Если у вас есть вопросы по FM-приемникам, обратитесь к специалисту или посетите сайт [www.eschooldesk.com](http://www.eschooldesk.com) (на английском языке).

 ZoomLink+ следует использовать только с FM-приемниками Phonak.

## Поиск и устранение неисправностей

Ситуация	Вероятная причина	Решение
ZoomLink+ не включается.	Разряжен аккумулятор.	Зарядите ZoomLink+ (минимум 2 часа).
Радиопомехи.	Внешние причины: расположенная рядом радиоантенна или другое подобное устройство.	Смените канал (см. выше).
При включенном ZoomLink+ голос говорящего не слышен.	а) Неправильно выбрана программа слухового аппарата. б) Приемник выключен. в) Не синхронизирована радиочастота.	а) Проверьте программу слухового аппарата. б) Включите приемник. в) Выключите и вновь включите ZoomLink+, поднеся его к FM-приемникам.
Плохая разборчивость речи.	ZoomLink+ находится слишком далеко от говорящего.	а) Выберите другой режим микрофона (см. выше). б) Переместите ZoomLink+ ближе к говорящему.

- В процессе зарядки на дисплее ZoomLink+ мигает символ батарейки. Аккумулятор невозможно избыточно зарядить.
- При 100% зарядке аккумулятора символ батарейки перестает мигать.
- Полностью заряженный ZoomLink+ может работать около 10 часов.
- Убедитесь в легкой доступности розетки, к которой вы подключаете зарядное устройство.



### Включение и выключение ZoomLink+

#### Включение:

Нажмите и удерживайте в течение 2 секунд одну из трех кнопок микрофона (долгое нажатие)

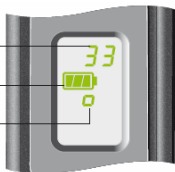
#### Выключение:

Нажмите и удерживайте в течение 2 секунд одну из трех кнопок микрофона (долгое нажатие)



При включении ZoomLink+ на дисплее отображается стартовая информация. Когда ZoomLink+ готов к работе, вы увидите следующее изображение:

- Номер FM-канала
- Заряд аккумулятора
- Режим микрофона



**Символы режимов микрофона:**

	Клавиша	Дисплей
SuperZoom		
Zoom		∩
Omni		□

**Отображение версии встроенного программного обеспечения**

Если вы хотите узнать версию встроенного программного обеспечения передатчика ZoomLink+, одновременно нажмите и .

- Вначале отображается первая часть версии DSP, например "d-1\_2".
- Через 2 секунды отображается вторая часть версии DSP, например "d+FFF".
- Через 2 секунды отображается версия ARM, например "c123".

**Дополнительное зарядное устройство**

Вы можете дополнительно приобрести двойное зарядное устройство, предназначенное для одновременной подзарядки двух ZoomLink+. Устройство также может быть использовано для подзарядки любого другого FM-передатчика Phonak, подзаряжающегося через гнездо мини-USB.

Для подзарядки ZoomLink+ пользуйтесь только оригинальными зарядными устройствами Phonak!

## Перезагрузка ZoomLink+

При нарушении работы ZoomLink+ вы можете перезагрузить его, одновременно нажав на три микрофонные клавиши.



После этого ZoomLink+ выключится и автоматически перезагрузится.

При возникновении системных ошибок на экране ZoomLink+ в течение 10 секунд будет отображаться код ошибки, после чего устройство автоматически перезагрузится.

## Включение и выключение ZoomLink+

При включении ZoomLink+ автоматически выбирает последний использовавшийся FM-канал.

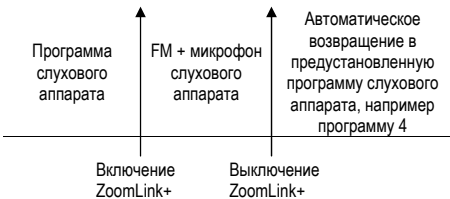
ZoomLink+ автоматически синхронизирует многоканальные приемники Phonak с этим каналом, если расстояние между ZoomLink+ и приемниками не превышает 20 см.

По завершении синхронизации вы можете услышать сигнал подтверждения.

### **Для пользователей слуховых аппаратов Phonak, совместимых с аналоговыми пультами дистанционного управления:**

- При включении ZoomLink+ автоматически переключает цифровые слуховые аппараты Phonak в программу "FM + M". При необходимости специалист может изменить программу на "только FM".
- При выключении ZoomLink+ автоматически возвращает цифровые слуховые аппараты Phonak в акустическую программу.
- Слуховые аппараты должны находиться в пределах радиуса действия пульта дистанционного управления, встроенного в ZoomLink+. В среднем он составляет 20 см.

Пример автоматического переключения программ слухового аппарата:



Обратитесь к специалисту за описанием программ вашего слухового аппарата.

Для специалистов

### Смена FM-канала

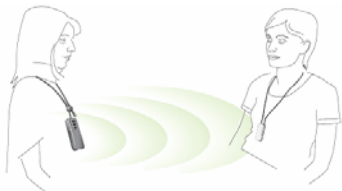
Если радиоканал, используемый ZoomLink+, часто подвергается воздействию внешних помех, специалист может переключить ZoomLink+ на другой радиоканал.

- 1) Включите ZoomLink+, нажимая на любую микрофонную клавишу в течение одной секунды.
- 2) С помощью авторучки нажмите на утопленную клавишу, как показано на рисунке. Через одну секунду канал, отображаемый на дисплее, сменится. Удерживайте кнопку нажатой вплоть до появления нужного канала.
- 3) Отпустите кнопку. Через несколько секунд отображаемый на дисплее номер канала перестанет мигать.
- 4) С помощью программы FM Successware настройте приемники MyLink или MicroLink так, чтобы их исходный канал совпадал с каналом ZoomLink+.



## Радиус действия

Радиус действия – это расстояние между человеком, говорящим в ZoomLink+, и пользователем слухового аппарата, снабженного приемником MyLink или любым другим FM-приемником Phonak.



Собеседник, использующий ZoomLink+

Пользователь слуховых аппаратов, снабженных MyLink или любым другим приемником

Максимальное расстояние обычно составляет не менее 15 метров в помещениях и около 40-50 метров вне помещений.

**⚠** Электронное оборудование, мощные электрические установки и металлические конструкции могут существенно уменьшить радиус действия.

## Отверстия микрофонов

**⚠** Пользуясь ZoomLink+, не прикрывайте пальцами отверстия микрофонов. Это приведет к ухудшению качества звука.



## Примеры использования ZoomLink+

ZoomLink+ можно использовать по-разному, в зависимости от обстановки. Ниже приведены типичные примеры использования ZoomLink+.

### На столе

Рекомендуется в следующих ситуациях:

- В ресторанах
- На конференциях
- Дома
- Во время деловых встреч



Варианты использования	Действие
Только внешний микрофон.	Подключите внешний микрофон, как показано на рисунке (см. выше), и при необходимости включите его.  ZoomLink+ начинает передавать речь сразу же после обнаружения сигнала. На дисплее отображается символ <b>A</b> .
Одновременная работа микрофона ZoomLink+ и внешнего микрофона.	Подключите внешний микрофон и нажмите клавишу <b>M</b> на ZoomLink+.
Выключение микрофона ZoomLink+ при включенном внешнем микрофоне.	Повторно нажмите клавишу <b>M</b> .
Завершение использования.	Отсоедините внешний микрофон и адаптер от ZoomLink+. После этого выключите ZoomLink+.

## Специальные функции

### Использование внешнего микрофона

Вы можете подключить к ZoomLink+ миниатюрный петличный микрофон (MM8) или миниатюрный гарнитурный микрофон (iBoom). Это может потребоваться во время лекции или презентации, а также при использовании ZoomLink+ в автомобиле.

- Буква **P** на дисплее означает, что аудиосигнал поступает в ZoomLink+ с внешнего микрофона или другого устройства, например телевизора.



Включите ZoomLink+ и подключите внешний микрофон.

- ⚠ **MM8 снабжен собственным выключателем. Не забудьте включить его.**



### Как пользоваться ZoomLink+:

- Положите передатчик на стол. Если вы пользуетесь режимом Zoom, передняя часть ZoomLink+ (место прикрепления шнура) должна быть направлена на собеседника (собеседников), которого (которых) вы хотите слышать. Если вы пользуетесь режимом Omni, ориентация ZoomLink+ не имеет значения, т.к. звук улавливается со всех сторон.
- Убедитесь, что шнур антенны не перекручен.
- Включите ZoomLink+, нажав и удерживая одну из трех клавиш микрофона.

### Рекомендуемые настройки ZoomLink+:



Zoom (широкоугольное восприятие звука)

Omni (восприятие звуков со всех сторон),  
используется в тихой обстановке

## В руке ("репортер")

Рекомендуется для беседы в шумной обстановке, с одним и более собеседниками, на близком расстоянии:

- на вечеринках
- в торговых центрах



Как пользоваться ZoomLink+:

- Возьмите передатчик в руку. Убедитесь, что вы не прикрываете отверстия микрофонов с левой стороны ZoomLink+. Направьте переднюю часть ZoomLink+ на собеседников, которых вы хотите слышать.

## Рекомендуемые настройки ZoomLink+:




SuperZoom (узкая направленность)

Zoom (широкоугольная направленность)


## Выбор нужного режима микрофона


Клавиша	Ситуация		Режим восприятия звука	Символ на дисплее
	Уровень шума	Собеседники		
 SuperZoom	высокий	мало	Узкая фокусировка	
 Zoom	средний	мало	Широкоугольная фокусировка	
 Omni	низкий	много	360° вокруг ZoomLink+  Собеседники должны находиться вблизи ZoomLink+	

При стандартном использовании аудиовхода микрофоны ZoomLink+ автоматически выключаются. Если необходимо использовать встроенные микрофоны параллельно с аудиовходом, выполните следующие действия:

- Подключите ZoomLink+ к телевизору (см. выше) и включите телевизор. ZoomLink+ включится автоматически при обнаружении аудиосигнала телевизора. На дисплее телевизора появится символ "А" (Аудио).
- Чтобы активировать микрофоны ZoomLink+ параллельно с аудиовходом, нажмите клавишу . На дисплее появится символ "2". ZoomLink+ находится в режиме "омни".



 При включении встроенных микрофонов громкость аудиовхода уменьшается.

- Чтобы выключить микрофоны ZoomLink+ во время использования аудиовхода, повторно нажмите клавишу . Символ "2" на дисплее сменится символом "А".

## На шее у собеседника


Рекомендуется для общения с одним собеседником:

- На лекции
- Поездки вдвоем
- На прогулке
- Во время занятий спортом
- Дома



Как пользоваться ZoomLink+:

- Передайте ZoomLink+ вашему собеседнику.
- Собеседник должен повесить его на шею. Длину шнура необходимо отрегулировать (см. рисунок).

 Для обеспечения оптимального качества речи расстояние между ртом говорящего и ZoomLink+ должно составлять около 20-30 см.



- Включите ZoomLink+, нажав и удерживая одну из трех микрофонных клавиш.

Рекомендуемые настройки ZoomLink+:



SuperZoom (узкая направленность)

Zoom (широкоугольная направленность)

## Подключение к GPS в автомобиле

В отличие от телевизора, GPS-навигаторы не передают постоянный аудиосигнал; они посылают его один раз в несколько секунд или минут. Именно для этого в ZoomLink+ предусмотрена функция постоянного аудиовхода.

Чтобы включить постоянный аудиовход:

- Включите ZoomLink+, нажав и удерживая одну из трех клавиш микрофона в течение 2 секунд.
- Присоедините к ZoomLink+ адаптер для внешних подключений.
- Один разъем аудишнура присоедините к гнезду адаптера для внешних подключений ZoomLink+, а второй – к гнезду аудиовыхода GPS-навигатора.
- Включите GPS-навигатор.



При выходе из автомобиля:

- Отсоедините аудишнур и адаптер для внешних подключений от ZoomLink+.
- **Если ZoomLink+ вам больше не нужен, выключите его. Если вы хотите продолжать пользоваться ZoomLink+, нажмите на клавишу Zoom или SuperZoom и удерживайте ее в течение 1 секунды. Режим GPS отключится, а микрофоны ZoomLink+ включатся.**



Если у вашего аудиоустройства нет гнезда "тюльпан" или Scart, положите ZoomLink+ перед его динамиком. Перед тем, как включить аудиоустройство, переведите ZoomLink+ в режим Zoom или SuperZoom.

## Подключение к телевизору

Подключите ZoomLink+ к телевизору или другому мультимедийному устройству, чтобы наслаждаться кристально чистым звуком, не беспокоя окружающих. Помимо телевизора, вы можете подключать передатчик к следующим устройствам:

- CD-плееры
- Радиоприемники
- Компьютеры, снабженные аудиовыходом
- MP3-плееры
- Любые аудиоустройства с гнездом для наушников

Как пользоваться ZoomLink+:

- Убедитесь, что ZoomLink+ выключен
- Подключите ZoomLink+ (см. следующую страницу) и положите его перед телевизором или другим мультимедийным устройством.
- Включите телевизор. ZoomLink+ включится автоматически, как только обнаружит аудиосигнал.
- Для достижения максимального радиуса действия шнур антенны не должен быть перекручен.
- Приблизительно через 40 секунд после выключения телевизора или аудиоустройства ZoomLink+ выключится автоматически.

Присоедините адаптер для внешних подключений.





У некоторых моделей телевизоров можно регулировать громкость аудиовыхода. Обратитесь к руководству по эксплуатации телевизора.

#### Устройства без гнезда для наушников:

Если у вашего телевизора или иного аудиоустройства нет гнезда для наушников, вы можете подключить ZoomLink+ к гнезду "тюльпан" или Scart. Адаптеры "тюльпан" и Scart для устройств Phonak вы можете приобрести у специалиста, подобравшего вам слуховые аппараты.



Если у вашего аудиоустройства нет гнезда для наушников, положите ZoomLink+ перед его динамиком. Затем включите ZoomLink+ и телевизор. Таким образом вы сможете избежать отключения динамиков телевизора при подключении ZoomLink+ к гнезду наушников.

#### Рекомендуемые настройки ZoomLink+:



SuperZoom (узкая направленность)

Zoom (широкоугольная направленность)